



ANEXO II - MODELO DE PROPOSTA COMERCIAL PARA CONTRATAÇÃO DE SERVIÇOS

PROPOSTA COMERCIAL PARA A DISPENSA DE LICITAÇÃO POR VALOR Nº 2351064 000001/2025 (preenchida em papel timbrado da proponente)							
DADOS A CONSTAR NA PROPOSTA			PREENCHIMENTO PELO PROPONENTE				
Razão Social:							
CNPJ:							
Endereço:							
Telefone:							
Endereço Eletrônico:							
Nome do Representante Legal:							
CPF do Representante Legal:							
LOTE 1							
ITEM	CÓD. SIAD	DESCRIÇÃO DO ITEM NO CATMAS	DESCRIÇÃO COMPLEMENTAR DOS ITENS	UNIDADE DE AQUISIÇÃO	QUANTIDADE	Valor Unitário	Valor Total
1	22837	SERVICOS DE EDICAO E REVISAO DE TEXTOS.	Prestação de serviços de edição e revisão de textos dos trabalhos apresentados no Seminário de Pesquisa e Extensão	Páginas	2000	R\$	R\$
LOTE 2							
ITEM	CÓD. SIAD	DESCRIÇÃO DO ITEM NO CATMAS	DESCRIÇÃO COMPLEMENTAR DOS ITENS	UNIDADE DE AQUISIÇÃO	QUANTIDADE	Valor Unitário	Valor Total

1	18082	SERVICOS DE TRADUCAO E/OU INTERPRETE DE IDIOMAS	Prestação de serviços de tradução de artigos (português-inglês) dos programas de Mestrado e Doutorado da UEMG	Páginas	800	R\$	R\$
---	-------	---	---	---------	-----	-----	-----

DAS ESPECIFICAÇÕES DO OBJETO:

Contratação de empresa especializada na prestação de serviços de edição e revisão de textos no total de 2.000 (dois mil) páginas e serviços de tradução de artigos (português-inglês) dos programas de mestrado e doutorado no total de 800 (oitocentas) páginas e conforme condições comerciais e especificações técnicas descritas neste Termo de Referência.

Serviço implica na execução dos seguintes itens, que devem ser realizados de acordo com:

Revisão conforme normas da ABNT;

Revisão ortográfica (em consonância com o Novo Acordo Ortográfico) gramatical;

Revisão de estilo, sem modificar a estrutura e o conteúdo do texto, podendo apresentar sugestões quanto ao conteúdo (informações incoerentes, redundantes ou faltantes) e à forma do texto (ordem de palavras, formas mais adequadas de expressão, adequação da linguagem);

Preparação de originais a partir das orientações para a elaboração dos resumos pelas Pró-reitorias de Extensão e Pesquisa;

Revisão de provas.

O documento será recebido no formato word, e deverá ser trabalhado em formato .doc ou .docx e com controle de alterações para que a escrita original seja preservada e, ainda assim, seja possível apresentar aos(às) autores(as) as modificações propostas. O(a) revisor(a) deve criar, paralelamente às revisões, um relatório em formato .doc com o intuito de escrever comentários e sugestões, de modo que esse documento será enviado para os(as) autores(as) e/ou organizadores(as) juntamente com a prova para correções. Após a devolução do texto pelo(a) autor(a), a empresa deverá conferir os ajustes realizados e entregar o documento sem marcas de revisão.

A CONTRATADA deverá atender às especificações e prazos da contratante.

A CONTRATANTE poderá recusar trabalhos que não atendam ao padrão exigido no presente Termo de Referência, e sugerir e/ou solicitar alterações do revisor em demandas presentes e futuras.

Não haverá vínculo de qualquer natureza nem relação de subordinação entre os profissionais revisores e a CONTRATANTE.

O serviço será executado sob demanda, mediante ordem de serviço.

Confidencialidade: Garantir a confidencialidade das informações e dos documentos;

Para prestar serviços de tradução de artigos (Português / Inglês) de artigos dos programas de mestrado e doutorado da UEMG a empresa contratada deve oferecer os seguintes critérios:

Tradutores qualificados:

- Bilinguismo: Dominar tanto o português quanto o inglês em nível nativo ou próximo ao nativo, tanto na escrita quanto na fala.
- Conhecimento técnico: Ter conhecimento em diversas áreas (Engenharias, humanas, medicina, direito, tecnologia, etc.), para garantir a precisão da tradução em diferentes contextos.
- Experiência: Possuir experiência em tradução de artigos, com ênfase

em terminologia específica e estilo adequado.

Qualidade e controle de qualidade:

- Revisão: Ter um processo de revisão rigoroso para garantir a qualidade da tradução final.
- Glossários: Manter glossários atualizados com a terminologia específica.
- Normas: Seguir as normas de tradução e formatação

Revisão conforme normas da ABNT;

Confidencialidade: Garantir a confidencialidade das informações e dos documentos;

DA CONTRATAÇÃO:

O prazo de vigência da contratação é de 5 anos contado da publicação no portal nacional de contratações públicas (PNCP), prorrogável por até no máximo de 10 anos, na forma dos arts. 106 e 107 da Lei nº 14.133, de 2021.

A presente prestação de serviço caracteriza-se como continuada, uma vez que o objeto do contrato, a saber, o Seminário de Pesquisa e Extensão da Universidade do Estado de Minas Gerais, possui periodicidade anual, demandando a prestação contínua do serviço para a publicação dos resumos submetidos.

A tradução de artigos (português-ínglês) provenientes de programas de mestrado e doutorado é um serviço anual que se mostra indispensável, demandando continuidade em razão de sua relevância.

Durante o prazo de vigência, os preços contratados poderão ser reajustados monetariamente com base no IPCA, além de ter a possibilidade de ser estabelecido mais de um índice específico ou setorial, em conformidade com a realidade de mercado dos respectivos insumos, observado o interregno mínimo de 12 meses, contados da apresentação do orçamento estimado, quando houver, ou da proposta, exclusivamente para as obrigações iniciadas e concluídas após a ocorrência da anualidade.

Os efeitos financeiros retroagem à data do pedido apresentado pelo Contratado.

Encerrado o procedimento de contratação, o licitante declarado vencedor será convocado para firmar o termo de contrato, aceitar ou retirar o instrumento equivalente, no prazo de 5 (cinco) dias úteis, de acordo com o art. 90 da Lei nº 14.133, de 2021.

Observações:

Prazo de Validade da Proposta:

**** No mínimo 60 (sessenta) dias**

Prazo de Execução:

Local de Execução:

Declaro que:

- a) serão atendidas todas as condições comerciais estabelecidas no Anexo I – Termo de Referência, deste Aviso de Dispensa de Licitação por Valor;
- b) nos preços propostos encontram-se incluídos todos os tributos, encargos sociais, trabalhistas e financeiros, taxas, seguros e quaisquer outros ônus que porventura possam recair sobre o objeto a ser contratado na presente Dispensa de Licitação por Valor e que estou de acordo com todas as normas da solicitação de propostas e seus anexos;
- c) esta proposta foi elaborada de forma independente;

As informações disponibilizadas neste documento estão sujeitas ao previsto na Lei n.º 13.709, de 2018, Lei Geral de Proteção de Dados Pessoais (LGPD).

Data e local.

Assinatura do Representante Legal da Empresa



Documento assinado eletronicamente por **Kareline Staut de Aguiar**, **Analista Universitário**, em 02/06/2025, às 10:55, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do [Decreto nº 47.222, de 26 de julho de 2017](#).



A autenticidade deste documento pode ser conferida no site http://sei.mg.gov.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0, informando o código verificador **111686886** e o código CRC **1CEDB635**.